

OBSAH - ÍNDICE

Prólogo

Demetrio Fernández González

9

Conferencia Inaugural

PASIÓN POR LO AMERICANO: LA CARA ERÓTICA DEL ENCUENTRO
DE LOS DOS MUNDOS

Markéta Křížová

13

Comunicaciones

LOS INGREDIENTES SECRETOS DE VANESSA MONTFORT

Athena Alchazidu

25

COMPETENCIA INTERCULTURAL: CULTURA ESPAÑOLA
EN LAS MANOS DEL PROFESOR

Miroslava Aurová

31

DIDAKTIKA ŠPANĚLŠTINY OPTIKOU RVP: NOVÉ VÝZVY PRO
(BUDOUČÍ) UČITELE

Miroslava Aurová, Hana Hrubá

40

EL CONCILIO DE REMIREMONT (INTRODUCCIÓN Y TRADUCCIÓN
AL CASTELLANO)

José Luis Bellón Aguilera

48

CASOS EXTREMOS DE PIRATERÍA LEXICOGRÁFICA: MARÍA JOSÉ
LLORENS, JOSÉ LUIS SÁNCHEZ RODRÍGUEZ Y SUS RESPECTIVOS
DICCIONARIOS DE CALÓ

Ivo Buzek

60

INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS OBSERVADAS EN SEMINARIOS
DE TRADUCCIÓN CS-ES

Miguel José Cuenca Drouhard

69

ACERCA DEL CORPUS PARALELO CHECO-ESPAÑOL

Petr Čermák

73

STÁLÁ IBEROAMERIKANISTICKÁ KONFERENCE – PROJEKT
NA FILOZOFICKÉ FAKULTĚ UNIVERZITY PARDUBICE

Věra Hyhlíková

78

NOCILLA DREAM: EL DESIERTO DE LA POSMODERNIDAD

Miguel Iglesias Ortiz

82

LA TRADUCCIÓN Y LOS DOCUMENTOS ADMINISTRATIVOS OFICIALES <i>Slavomíra Ježková</i>	88
BALEARES Y LA NORMALIZACIÓN CATALANA <i>Liana Kazderová</i>	94
POR QUÉ NO TE CALLAS O QUÉ ES LO QUE SE PIERDE EN LA TRADUCCIÓN <i>Jana Králová</i>	100
LA MUJER EN CARMEN RICO-GODOY <i>Eduard Krč</i>	104
CLASIFICACIÓN DEL ADJETIVO EN LAS GRAMÁTICAS DE ESPAÑOL <i>Milada Malá</i>	110
ACERCA DE ALGUNAS CUESTIONES TEÓRICAS DE LA VARIABILIDAD DEL ESPAÑOL <i>Anna Mištinová</i>	118
EL CONCEPTO DE HONOR EN LA ESPAÑA DEL SIGLO XVI: APROXIMACIÓN HERMENÉUTICA <i>Juan A. Sánchez</i>	124
LA MODALIDAD INTERROGATIVA EN LOS TEXTOS PUBLICITARIOS ESPAÑOLES <i>Petr Stehlík</i>	132
EXPRESIONES ESTEREOTIPADAS EN EL DISCURSO DE LOS POLÍTICOS Y SU PAPEL EN EL MENSAJE PERIODÍSTICO <i>Monika Strmisková</i>	137
EL TEMA CIDIANO EN LAS TRADUCCIONES Y ADAPTACIONES CHECAS (1856-2001) <i>Miloslav Uličný</i>	141
ESPAÑOL EN CONTACTO CON LENGUAS AMERINDIAS: ¿DOCUMENTAR O REVITALIZAR LAS LENGUAS EN PELIGRO? <i>Miroslav Valeš</i>	155
EL SISTEMA EDUCATIVO ESPAÑOL: PROBLEMAS DE TERMINOLOGÍA Y SU INTERPRETACIÓN <i>Hana Valešová</i>	162
ALGUNOS PROBLEMAS DE LA SINTAXIS DEL ESPAÑOL ACTUAL <i>Bohumil Zavadil</i>	169
ALTER EGO EN LA NARRATIVA DE JOSÉ MARÍA MERINO <i>Helena Zbudilová</i>	178